

# SOMMAIRE

<b>Introduction</b> .....	XLIII
<b>Sources</b> .....	XLVII
<b>Bibliographie</b> .....	LVII
<b>Sigles</b> .....	LXIII
<b>Liste des cartes</b> .....	LXVII
<b>I. ONOMASTIQUE MÉDIÉVALE DU PAYS BASQUE</b> .....	1
<b>Basques, Pays Basque, Navarre, Adour, Nive, Bidouze.</b> .....	3
<b>Labourd</b> .....	5
Ahetze .....	8
Ainhoa .....	9
Anglet .....	10
Arbonne .....	13
Arcangues .....	13
Ascain .....	15
Bardos .....	15
Bassussary .....	16
Biarritz .....	18
Bidart .....	24
Biriadou .....	24
Bonloc .....	24
Brisous .....	24
Cambo .....	25
Espelette .....	27
Gréciette .....	28

Guiche . . . . .	31
Guéthary . . . . .	36
Hasparren . . . . .	36
Itxassou . . . . .	42
Lahonce . . . . .	43
Larressore & Halsou . . . . .	43
Macaye . . . . .	44
Belsunce, à Macaye . . . . .	48
Mendionde . . . . .	48
Mouguerre . . . . .	49
Saint-Jean-de-Luz . . . . .	49
Saint-Pée-sur-Nivelle . . . . .	51
Saint-Pierre-d'Irube . . . . .	54
Sare . . . . .	55
Lehet ou Lahet, à Sare . . . . .	55
Serres . . . . .	57
Souraïde . . . . .	57
Urcuit . . . . .	57
Urrugne . . . . .	60
Urt . . . . .	62
Ustaritz . . . . .	63
Villefranque . . . . .	70
Indéterminés du Labourd . . . . .	72
<b>Bayonne</b> . . . . .	79
Bayonne (lieux-dits) . . . . .	80
Habitants basques de Bayonne . . . . .	82
<b>Basse-Navarre</b> . . . . .	105
Pays de Cize . . . . .	107
Ahaxe . . . . .	108
Aincille . . . . .	113
Ainhice . . . . .	114
Alciette . . . . .	114
Apat-Ospital . . . . .	115
Bascassan . . . . .	115
Béhorléguy . . . . .	116
Bussunarits . . . . .	117
Bustince . . . . .	118
Çabalce . . . . .	119
Çaro . . . . .	120
Olhonce . . . . .	121

Estérençuby . . . . .	121
Gamarthe . . . . .	122
Iriberry . . . . .	122
Ispoure . . . . .	123
Jaxu . . . . .	125
Lacarre . . . . .	128
Lecumberry . . . . .	130
Mendive . . . . .	131
Mongelos . . . . .	132
Saint-Jean d'Urrutia . . . . .	134
Saint-Jean-le-Vieux . . . . .	136
Saint-Michel . . . . .	139
Sarasquette . . . . .	143
Suhescun . . . . .	143
Ugange . . . . .	145
Uhart-Cize . . . . .	146
Indéterminés de Cize . . . . .	148
<b>Vallée de Baïgorry . . . . .</b>	<b>153</b>
Vicomtes de Baïgorry . . . . .	155
Etchauz . . . . .	156
Saint-Etienne-de-Baïgorry . . . . .	158
Les Aldudes . . . . .	159
Anhauz . . . . .	160
Ascarat . . . . .	161
Eyheralde . . . . .	162
Guermiette . . . . .	162
Irouléguy . . . . .	163
Lasse . . . . .	164
Leispars . . . . .	166
Licerasse, à Leispars . . . . .	166
Oतिकoren . . . . .	169
Okoz . . . . .	169
Sorhoeta . . . . .	170
Urdos . . . . .	170
Urepel . . . . .	171
<b>Ossès . . . . .</b>	<b>172</b>
Irissarry (pays d') . . . . .	180
Armendaritz . . . . .	180
Iholdy . . . . .	182
Irissarry . . . . .	182

Lantabat . . . . .	183
Indéterminés du pays d'Irissarry . . . . .	184
Ostabaret . . . . .	184
Arhansus . . . . .	185
Arros . . . . .	185
Asme . . . . .	186
Bunus . . . . .	187
Cibits . . . . .	188
Hosta . . . . .	190
Ibarre . . . . .	191
Ibarolle . . . . .	191
Juxue . . . . .	192
Larceveau . . . . .	196
Latzaga . . . . .	198
Ostabat . . . . .	201
Saint-Just . . . . .	207
Indéterminés d'Ostabaret . . . . .	207
Arberoue . . . . .	208
Ayherre . . . . .	208
Belsunce . . . . .	211
Hélette . . . . .	213
Isturitz . . . . .	215
Méharin . . . . .	216
Saint-Esteben . . . . .	217
Saint-Martin-d'Arberoue . . . . .	219
Indéterminés d'Arberoue . . . . .	222
Mixe . . . . .	222
Aicirits . . . . .	223
Amendeux . . . . .	225
Amorots . . . . .	226
Arbérats . . . . .	227
Arbouet . . . . .	227
Arraute . . . . .	228
Béguios . . . . .	229
Béhasque . . . . .	230
Beyrie . . . . .	231
Biscay, à Beyrie . . . . .	233
Camou . . . . .	233
Charritte . . . . .	234

Gabat . . . . .	234
Garris . . . . .	235
Ilharre . . . . .	238
Labets . . . . .	239
Lapiste . . . . .	240
Larribar . . . . .	240
Luxe . . . . .	241
Masparraute . . . . .	245
Olharburu/Castel Renaut (à Ilharre ?) . . . . .	247
Oneix . . . . .	247
Orègue . . . . .	248
Orsanco . . . . .	248
Saint-Palais . . . . .	249
Hôtelleries . . . . .	254
Sillègue . . . . .	255
Sumberraute . . . . .	255
Sorhapuru . . . . .	255
Succos . . . . .	257
Suhast . . . . .	257
Sussaute . . . . .	257
Uhart-Mixe . . . . .	258
Indéterminés de Mixe . . . . .	260
La Bastide-Clairence . . . . .	264
Premiers habitants de La Bastide-Clairence . . . . .	265
Population basque de La Bastide-Clairence au XIVe siècle . . . . .	266
Saint-Jean-Pied-de-Port . . . . .	270
Burgo Mayor . . . . .	271
Quartier Saint-Pierre . . . . .	271
Quartier Saint-Michel . . . . .	271
Saint-Jacques . . . . .	271
Bordes . . . . .	272
Moulins . . . . .	272
Eglise . . . . .	272
Population de Saint-Jean-Pied-de-Port avant 1250 . . . . .	273
Population de Saint-Jean-Pied-de-Port avant 1300 . . . . .	274
Population de Saint-Jean-Pied-de-Port avant 1350 . . . . .	276
Population de Saint-Jean-Pied-de-Port avant 1400 . . . . .	277
Hôtelleries . . . . .	297
Environs de Saint-Jean-Pied-de-Port . . . . .	297
Population de Saint-Jean-Pied-de-Port après 1400 . . . . .	300

Val Carlos . . . . .	301
Indéterminés de Basse-Navarre . . . . .	309
Prénoms . . . . .	336
Surnoms . . . . .	341
<b>Possessions des Gramont . . . . .</b>	<b>344</b>
Arancou . . . . .	349
Bergouey . . . . .	350
Bidache . . . . .	350
Came . . . . .	351
Escos . . . . .	352
Sames . . . . .	352
Viellenave . . . . .	352
Sorde . . . . .	353
<b>Soule . . . . .</b>	<b>354</b>
Basse-Soule ou Barhoue . . . . .	356
Arbailles . . . . .	357
Haute-Soule . . . . .	357
Abense-de-Bas . . . . .	358
Abense-de-Haut . . . . .	358
Ainharp . . . . .	358
Alçabéhéty . . . . .	358
Alçay . . . . .	358
Alos . . . . .	359
Aroue . . . . .	359
Athérey . . . . .	359
Aussurucq . . . . .	359
Barcus . . . . .	360
Berraute . . . . .	360
Berrogain . . . . .	361
Charritte-de-Bas . . . . .	361
Charritte-de-Haut . . . . .	361
Chéraute . . . . .	361
Cihigue . . . . .	362
Domezain . . . . .	362
Espès . . . . .	364
Etcharry . . . . .	364
Etchebar . . . . .	365
Garindein . . . . .	365
Gestas . . . . .	365
Gotein . . . . .	365

Haux . . . . .	366
L'Hôpital-Saint-Blaise . . . . .	366
Idaux . . . . .	366
Ithorots . . . . .	366
Lacarry . . . . .	367
Laguinge . . . . .	367
Larrau . . . . .	367
Larrory . . . . .	367
Laruns . . . . .	368
Libarrenx . . . . .	368
Lichans . . . . .	368
Licharre . . . . .	368
Licq . . . . .	369
Lohitzun . . . . .	369
Mauléon . . . . .	369
Mendibieu . . . . .	371
Menditte . . . . .	371
Mendy . . . . .	371
Moncayolle . . . . .	371
Montory . . . . .	371
Muscudy . . . . .	372
Olhaïby . . . . .	372
Ordarp . . . . .	373
Ordarp 1 Ordarp . . . . .	373
Ordarp 2 Garaïbie . . . . .	374
Ordarp 3 Miranda . . . . .	375
Ordarp 4 Peyriède . . . . .	376
Ossas . . . . .	376
Osserain . . . . .	377
Oyhercq . . . . .	378
Pagolle . . . . .	378
Restoue . . . . .	378
Rivareyte . . . . .	378
Roquiague . . . . .	378
Saint-Etienne . . . . .	378
Sainte-Engrâce . . . . .	379
Sauguis . . . . .	379
Sibas . . . . .	379
Suhare . . . . .	380
Sunhar . . . . .	380
Sunharette . . . . .	380
Tardets . . . . .	380

Trois-Villes . . . . .	382
Undurein . . . . .	382
Viodos . . . . .	382
Esquiule . . . . .	383
Indéterminés de Soule . . . . .	383
<b>II. PEUPLEMENT DU PAYS BASQUE AU MOYEN AGE . . . . .</b>	<b>387</b>
Labourd . . . . .	396
Organisation administrative . . . . .	397
Pays, paroisses et quartiers . . . . .	398
Histoire . . . . .	399
Voies de communication . . . . .	400
Peuplement . . . . .	401
Dialectes . . . . .	402
Régions labourdines . . . . .	402
Rive gauche de l'Adour : Guiche, Urt, Bardos, Briscous . . . . .	402
Rive gauche de l'Adour : Urçuit, Lahonce, Mouguerre, Saint-Pierre- d'Irube . . . . .	406
Sous-dialecte bas-navarrais oriental de l'Adour . . . . .	407
Biarritz et Anglet . . . . .	407
Bassussarry, Arcangues, Arbonne, Ahetze . . . . .	410
Vallée de la Nive: Ustaritz, Jatxou, Larressore & Halsou, Itxassou, Souraiède, Villefranque, Espelette, Cambo . . . . .	412
Vallée de la Nivelle : Ainhoa, Saint-Pée, Ascain, Serres, Sare . . . . .	420
Côte : Bidart, Guéthary, Saint-Jean-de-Luz, Urrugne, Biriadou . . . . .	422
Labourd oriental : Hasparren, Bonloc, Gréciette, Mendionde, Macaye Bayonne . . . . .	425
Lapurdum et Baiona . . . . .	432
Développement de Bayonne au Moyen-Âge . . . . .	438
Voies de communication . . . . .	440
Bayonne et le Labourd . . . . .	441
Origine des habitants basques de Bayonne . . . . .	441
Basse-Navarre . . . . .	443
Description . . . . .	443
Formation . . . . .	445
Droit des personnes . . . . .	447
Route et pèlerinage de Saint-Jacques . . . . .	448
Activité économique et état social . . . . .	449



Aspect linguistique. . . . .	450
Pays de Cize. . . . .	451
Saint-Jean-le-Vieux, Saint-Michel-le-Vieux, Çaro . . . . .	451
Environs de Saint-Jean-Pied-de-Port . . . . .	454
Ugange, Uhart-Mixe, Ispoure. . . . .	454
Mongelos, Iriberry . . . . .	455
Paroisses du Nord : Ainhice, Bustince, Jaxu, Suhescun. . . . .	456
Vallée du Laurhibar : Béhorléguy, Mendive, Lecumberry, Estérençuby, Bussunaritz, Sarasquette, Ahaxe, Alciette, Bascassan. . . . .	456
Baïgorry : Irouléguy, Ascarat, Lasse, Saint-Etienne-de-Baïgorry, Banca, Les Aldudes, Urepel . . . . .	459
Vallée d'Ossès : Ossès, Saint-Martin d'Arrossa, Bidarray . . . . .	461
Pays d'Irissarry : Armendarits, Iholdy, Irissarry, Lantabat . . . . .	463
Ostabaret: Arhansus, Arros, Asme, Bunus, Cibits, Hosta, Ibarre, Ibarrolle, Juxue, Larceveau, Ostabat, Saint-Just . . . . .	465
Arberoue : Ayherre, Hélette, Isturitz, Méharin, Saint-Esteben, Saint-Martin-d'Arberoue . . . . .	466
Pays de Mixe : Aïcirits, Amendeuix, Amorots, Arbérats, Arbouet, Arraute, Beguios, Behasque, Bergouey, Beyrie, Biscay, Camou, Charritte, Gabat, Ilharre, Luxe, Labets, Lapiste, Larrribar, Masparraute, Oneix, Orègue, Orsanco, Sillègue, Sumberraute, Sorhapuru, Succos, Suhast, Sussaute, Uhart-Mixe . . . . .	468
La Bastide-Clairence. . . . .	473
Garris. . . . .	475
Saint-Palais. . . . .	476
Ostabat . . . . .	477
Saint-Jean-Pied-de-Port . . . . .	478
Origines. . . . .	478
Topographie. . . . .	480
Peuplement . . . . .	480
Val Carlos . . . . .	486
Domaines de la Maison de Gramont en Basse-Navarre . . . . .	490
Soule . . . . .	496
Description. . . . .	496
Basse-Soule . . . . .	496
Arbailles . . . . .	496
Haute-Soule . . . . .	497
Histoire . . . . .	497
Linguistique . . . . .	497

Voies de communication . . . . .	498
Peuplement . . . . .	498
Professions . . . . .	498
Domezain . . . . .	499
Osserain, Rivareyte . . . . .	499
Laguinge . . . . .	500
Ordiarp . . . . .	500
Hôpitaux . . . . .	501
Mauléon . . . . .	501
Relations avec la Navarre . . . . .	502
<b>III. REMARQUES LINGUISTIQUES . . . . .</b>	<b>505</b>
1. Règles observées pour la transcription des mots basques modernes . . . . .	507
Voyelles . . . . .	507
Consonnes . . . . .	507
Diphthongues . . . . .	508
Consonnes mouillées . . . . .	508
2. Particularités de graphie des documents médiévaux . . . . .	508
Voyelles . . . . .	508
Consonnes . . . . .	509
Sifflantes et chuintantes . . . . .	511
Consonnes mouillées . . . . .	511
3. Influences romanes dans la toponymie basque . . . . .	512
Influence de l'article gascon <i>le, lo, la</i> . . . . .	514
4. Observations phonétiques . . . . .	516
<i>-a</i> initial . . . . .	516
<i>-ain</i> . . . . .	517
<i>-ar, -er</i> . . . . .	519
<i>a/e</i> . . . . .	520
<i>a/o</i> . . . . .	522
<i>-a</i> final . . . . .	522
<i>e-</i> initial . . . . .	524
<i>e/i</i> . . . . .	524
<i>o/u</i> . . . . .	525
<i>on/un</i> . . . . .	526
<i>u/e</i> . . . . .	526
<i>u/i</i> . . . . .	526
diphthongues . . . . .	527
hiatus . . . . .	532

chute de voyelle initiale . . . . .	536
voyelles épenthétiques . . . . .	536
syncope . . . . .	537
sifflantes . . . . .	538
liquides . . . . .	541
nasales . . . . .	546
- <i>n</i> - intervocalique . . . . .	546
Labiales . . . . .	547
Gutturales . . . . .	548
Dentales . . . . .	550
Aspiration . . . . .	551
Chute de syllabes finales . . . . .	553
Métathèses . . . . .	553
Assimilations, dissimilations . . . . .	554
<b>5. Préfixes et finales . . . . .</b>	<b>555</b>
<i>etxe</i> en composition . . . . .	555
<i>na</i> - . . . . .	558
<i>-az</i> . . . . .	558
<i>barren</i> > <i>barrene</i> > <i>barne</i> . . . . .	559
<i>-e</i> , allongement des noms de lieux . . . . .	559
<i>-i</i> final . . . . .	562
<i>-o</i> final . . . . .	562
<i>-ü</i> final . . . . .	562
<i>-en</i> . . . . .	562
Noms de lieu en <i>-er</i> . . . . .	564
Noms terminés par voyelle + <i>-e</i> . . . . .	564
Suffixe <i>-eta</i> > <i>-ete</i> > <i>-et</i> . . . . .	566
Noms en <i>-itz</i> . . . . .	568
Noms en <i>-os</i> . . . . .	572
Noms en <i>-ko</i> . . . . .	574
<b>6. Prénoms et surnoms . . . . .</b>	<b>575</b>
Noms . . . . .	575
Prénoms . . . . .	576
Prénoms basques . . . . .	576
Formes patronymiques et prénoms doubles . . . . .	576
Prénoms masculins . . . . .	578
Prénoms féminins . . . . .	609
Surnoms . . . . .	613
<b>7. Histoire et dialectologie . . . . .</b>	<b>619</b>